



Međunarodni sud za krivično gonjenje lica  
odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T  
IT-03-69-T  
Datum: 3. avgust 2011.  
Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Frederik Harhoff  
sudija Flavia Lattanzi

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 3. avgusta 2011.

**TUŽILAŠTVO**

**protiv**

**VOJISLAVA ŠEŠELJA**

**JAVNI DOKUMENT**

**ODLUKA PO ZAHTEVU FRANKA SIMATOVIĆA ZA OBELODANJIVANJE  
POVERLJIVIH DOKUMENATA IZ PREDMETA VOJISLAV ŠEŠELJ (IT-03-67)**

**Tužilaštvo:**

g. Mathias Marcussen

**Optuženi:**

g. Vojislav Šešelj

**Branioci Franka Simatovića**

g. Mihajlo Bakrač  
g. Vladimir Petrović

**Branioci Jovice Stanišića**

g. Wayne Jordash  
g. Scott Martin

## I. UVOD

1. Pretresno veće III (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rešava po zahtevu koji je 2. juna 2011. na javnom osnovu podneo Franko Simatović – optuženi u predmetu br. IT-03-69 *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića* (dalje u tekstu: predmet *Stanišić i Simatović*) – kako bi mu se obelodanili svi poverljivi *inter partes* i *ex parte* dokumenti iz predmeta br. IT-03-67 *Tužilac protiv Vojislava Šešelja* (dalje u tekstu: Zahtev).<sup>1</sup>

## II. ISTORIJAT POSTUPKA

2. Dana 2. juna 2011. Franko Simatović (dalje u tekstu: podnosilac Zahteva) zatražio je javnim zahtevom obelodanjivanje svih poverljivih *inter partes* i *ex parte* dokumenata iz pretpretresne i pretresne faze postupka korišćene u ovom predmetu (dalje u tekstu: predmet *Šešelj*).<sup>2</sup>

3. Dana 3. juna 2011. Služba za žrtve i svedoke (dalje u tekstu: VWS) uputila je e-mail pravnoj savetnici Veća, iznevši neformalnu molbu da se Veće posavetuje s VWS-om o Zahtevu, kako bi VWS pomogao Veću pri određivanju koji dokumenti VWS-a ne treba da budu obelodanjeni podnosiocu zahteva ili treba da budu redigovani na odgovarajući način (dalje u tekstu: Molba VWS-a).

4. Dana 15. juna 2011, tužilaštvo je na javnom osnovu podnelo odgovor kojim traži delimično odbijanje Zahteva (dalje u tekstu: Odgovor).<sup>3</sup>

5. Vojislav Šešelj (dalje u tekstu: optuženi) nije odgovorio na zahtev u roku od 14 dana od prijema prevoda Zahteva na b/h/s, kao što predviđa pravilo 126bis Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> "Zahtev Franka Simatovića za pristup poverljivim materijalima u predmetu *Šešelj*", javno, 2. jun 2011.

<sup>2</sup> Zahtev, par. 1-2 i 11.

<sup>3</sup> "Odgovor tužilaštva na zahtev Franka Simatovića za pristup poverljivim materijalima u predmetu *Šešelj*", javno, 15. jun 2011.

### III. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

#### Argumeti izneseni u Zahtevu

6. Podnosilac Zahteva traži da mu se obelodane svi poverljivi *inter partes* i *ex parte* dokumenti iz pretpretresne i pretresne faze postupka u predmetu *Šešelj*, odnosno: a) svi transkripti zatvorenih sednica, b) svi poverljivi dokazi, c) svi poverljivi podnesci strana u postupku i poverljive odluke i d) svi dokumentarni dokazi koje su strane predočile, a koji nisu uvršteni u spis.<sup>5</sup>

7. Podnosilac Zahteva ističe da ima razloga da veruje da bi mu pristup tim dokumentima bitno pomogao u pripremanju odbrane, s obzirom na to da su činjenice i događaji kojima ga se tereti u optužnici podignutoj protiv njega u bliskoj vezi sa zločinima kojima se tereti optuženi u predmetu *Šešelj*.<sup>6</sup>

8. Podnosilac Zahteva u vezi s tim tvrdi da, u optužnici podignutoj protiv njega, kao i u onoj podignutoj protiv Optuženog,<sup>7</sup> tužilaštvo navodi postojanje oružanog sukoba u kojem su obojica navodno učestvovali, a da se dokumenti za koje traži da mu se obelodane tiču političkog i vojnog konteksta navodnog oružanog sukoba.<sup>8</sup>

9. Podnosilac Zahteva osim toga iznosi kako tužilaštvo navodi u predmetu *Šešelj* da je postojala bliska saradnja između Optuženog i podnosioca Zahteva, konkretno u okviru udruženog zločinačkog poduhvata.<sup>9</sup>

10. Konačno, podnosilac Zahteva ističe da je tužilaštvo priznalo da postoje bitna preklapanja između predmeta *Šešelj* i predmeta *Stanišić i Simatović*.<sup>10</sup>

---

<sup>4</sup> Optuženi je primio prevod Zahteva na b/h/s 16. juna 2011. (v. Procès-verbal o prijemu zaveden 20. juna 2011) i imao je dakle do 30. juna 2011. da na njega odgovori.

<sup>5</sup> Zahtev, par. 1-2 i 11.

<sup>6</sup> Zahtev, par. 3.

<sup>7</sup> Radi se o Trećoj izmenjenoj optužnici zavedenoj 7. decembra 2007; francuska verzija zavedena 2. januara 2008. (dalje u tekstu: Optužnica).

<sup>8</sup> Zahtev, par. 7.

<sup>9</sup> Zahtev, par. 8-10. Podnosilac zahteva izjavljuje da tužilaštvo u predmetu *Šešelj* navodi da je postojala bliska saradnja između Optuženog, u svojstvu predsednika i/ili osnivača raznih nacionalističkih stranaka kao što su Srpski pokret obnove i Srpska radikalna stranka, i njega samog, u svojstvu rukovodioca u službi državne bezbednosti Ministarstva unutarnjih poslova Republike Srbije.

### Argumenti izneseni u Odgovoru

11. U svom Odgovoru, tužilaštvo traži delimično odbijanje Zahteva i protivi se obelodanjivanju *ex parte* dokumenata<sup>11</sup> i poverljivih podnesaka i odluka<sup>12</sup> zbog toga što podnosilac Zahteva ne obrazlaže zašto bi mu Veće trebalo odobriti pristup materijalu u većoj meri nego što je odlukom od 24. aprila 2008. odobreno njegovom saoptuženom, Jovici Stanišiću.<sup>13</sup>

12. Što se tiče dokumenata koji podležu pravilu 70 Pravilnika, tužilaštvo tvrdi da oni ne mogu da budu obelodanjeni podnosiocu Zahteva pre nego ono dobije odobrenje od davaoca informacija.<sup>14</sup>

13. Osim toga, tužilaštvo tvrdi da se podnosiocu Zahteva ne bi trebalo odmah omogućiti pristup dokumentima u vezi sa zaštićenim svedocima u predmetu *Šešelj* kojima je odobrena mera odloženog obelodanjivanja identiteta u predmetu *Stanišić i Simatović* i koji bi mogli biti pozvani da svedoče u tom predmetu.<sup>15</sup>

14. Pored toga, ukoliko Veće odluči da odobri zahtev za obelodanjivanje poverljivih podnesaka i odluka, tužilaštvo traži da to obelodanjivanje bude ograničeno samo na podneske i odluke koji se odnose na teme identifikovane Odlukom od 24. aprila 2008. kao tačke po kojima se dva predmeta preklapaju.<sup>16</sup> Tužilaštvo precizira da u svakom slučaju podnosiocu Zahteva ne treba obelodaniti poverljive podneske i odluke koje se odnose na zaštitne mere, na naloge *subpoena*, na svedočenja putem video-konferencijske veze, na redigovanje javnih transkripata i konačno, na sve dokumente koji se odnose na zdravstveno stanje Optuženog.<sup>17</sup>

---

<sup>10</sup> Zahtev, par. 10.

<sup>11</sup> Zahtev, par. 12.

<sup>12</sup> Odgovor, par. 13.

<sup>13</sup> Odgovor, par. 1, 4, i 8-9. u kom se u fusnoti citira "Odluka po Stanišićevom zahtevu za pristup poverljivom materijalu u predmetu *Šešelj* u skladu s pravilom 75(G)(i)", 24. april 2008, javno (dalje u tekstu: Odluka od 24. aprila 2008), kojom je Veće odobrilo Jovici Stanišiću pristup poverljivim *inter partes* dokumentima iz predmeta *Šešelj* ograničenim na određene specifične teme i odbilo zahtev za pristup *ex parte* dokumentima i poverljivim podnescima u predmetu *Šešelj*.

<sup>14</sup> Odgovor, par. 10.

<sup>15</sup> Odgovor, par. 11.

<sup>16</sup> Odgovor, par. 14.

<sup>17</sup> Odgovor, par. 14.

15. Konačno, što se tiče dokumentarnih dokaza koje su strane u postupku predložile, ali koji nisu uvršteni u spis, tužilaštvo navodi da podnosilac Zahteva mora da prihvati postupak obelodanjivanja predviđen pravilima 66 i 68 Pravilnika.<sup>18</sup>

## VI. MERODAVNO PRAVO

16. Jurisprudencija razlikuje tri kategorije poverljivih dokumenata: *inter partes* dokumente, *ex parte* dokumente i dokumente na osnovu pravila 70 Pravilnika. Za svaku od tih kategorija važe zasebni uslovi za pristup.<sup>19</sup>

17. Što se tiče poverljivih *inter partes* dokumenata, strana u postupku ima pravo da traži materijal iz nekog drugog postupka na Međunarodnom sudu koji bi joj pomogao u pripremi odbrane ukoliko je identifikovana ili opisana opšta priroda traženog materijala i ako je za svaki takav pristup pokazana legitimna forenzička svrha.<sup>20</sup> Naime, pre nego odobri pristup poverljivim dokumentima, Pretresno veće mora da se uveri da je strana u postupku koja traži pristup pokazala da postoji "vjerovatnoća da bi pristup zatraženom materijalu suštinski pomogao moliocu u izvođenju dokaza ili da makar postoje dobri izgledi da bi mu pomogao",<sup>21</sup> mada, međutim nije potrebno da se navede konkretan razlog zbog kojeg postoji verovatnoća da će baš svaki od tih materijala biti od koristi.<sup>22</sup> Taj uslov je ispunjen kada podnosilac zahteva pokaže da postoji "nexus između predmeta molioca i predmeta iz kojih su materijali zatraženi", koji čini preklapanje dva predmeta po pitanju teritorije, vremenskog perioda ili drugih činjenica.<sup>23</sup> Žalbeno veće je

<sup>18</sup> Odgovor, par. 15.

<sup>19</sup> Odluka od 24. aprila 2008, par. 11. V. takođe *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1 PT, "Odluka po Zahtevu Vlastimira Đorđevića za pristup svim materijalima u predmetu *Tužilac protiv Limaja i drugih*, predmet. br. IT-03-66", javno, 6. februar 2008, par. 6 do 15. V. takođe *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-A, "Odluka po "Zahtjevu Miće Stanišića za pristup svim poverljivim materijalima u predmetu *Krajišnik*", javno, 21. februar 2007. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Krajišnik*), str. 5 i 6.

<sup>20</sup> V. konkretno Odluka od 24. aprila 2008, par. 12; *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-A, "Odluka po zahtjevu Radovana Karadžića da mu se dozvoli pristup poverljivom materijalu iz predmeta *Dragomir Milošević*", javno, 19. maj 2009. (dalje u tekstu: Odluka iz predmeta *Milošević*), par. 7.

<sup>21</sup> Odluka od 24. aprila 2008, par. 12; Odluka u predmetu *Milošević*, par. 8.

<sup>22</sup> *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*, predmet br. IT-02-60-A, "Odluka po Zahtjevu Radivoja Miletića za pristup poverljivim informacijama", javno, 9. septembar 2005. (dalje u tekstu: Odluka u vezi s Miletićem), str. 4.

<sup>23</sup> Odluka od 24. aprila 2008, par. 12; Odluka iz predmeta *Milošević*, par. 8; v. takođe *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-A, "Odluka po Zahtevu Momčila Perišića za pristup poverljivim materijalima u predmetu *Dragomir Milošević*", javno, 27. april 2009, par. 5; *Tužilac protiv*

pored toga istaklo da relevantnost zatraženih dokaznih predmeta može biti utvrđena ako predmeti "proizlaze iz događaja za koje se tvrdi da su se dogodili u istom geografskom području i u isto vrijeme".<sup>24</sup> Veće osim toga podseća da načelo jednakosti sredstava pretpostavlja da je optuženi stavljen u istu poziciju kao i tužilaštvo koje ima pristup svim *inter partes* podnescima, kako bi mogao da shvati postupak i dokazne predmete, i da oceni njihovu relevantnost u odnosu na svoj predmet.<sup>25</sup> Stoga, od trenutka kada se optuženom odobri pristup poverljivim dokaznim predmetima, iskazima svedoka poverljivog karaktera ili datim na zatvorenoj sednici iz drugih predmeta koje je rešavao Međunarodni sud, njemu se mora omogućiti pristup zahtevima, podnescima, odlukama i transkriptima pretresa koji se eventualno na njih odnose.<sup>26</sup>

18. Što se tiče poverljivog *ex parte* materijala, mora se zadovoljiti "viši standard" za pokazivanje legitimne forenzičke svrhe i pristup toj kategoriji dokumenata može se odobriti samo u izuzetnim slučajevima.<sup>27</sup> Naime, "ex parte materijal, budući da je višeg stepena poverljivosti, po svojoj prirodi sadrži informacije koje nisu objelodanjene *inter partes* zbog bezbjednosnih interesa neke države, drugih javnih interesa ili privatnih interesa neke osobe ili institucije", pa shodno tome "strana u čije je ime odobren *ex parte* status uživa zaštićeni stepen pouzdanja da *ex parte* materijal neće biti objelodanjen."<sup>28</sup>

19. Naposljetku, materijal se može smatrati poverljivim na osnovu činjenice da je njegovo korišćenje podvrgnuto ograničenjima propisanim pravilom 70. U takvim

---

*Darija Kordića i Marija Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2-A, "Odluka po Zahtjevu Hadžihasanovića, Alagića i Kubure za pristup poverljivom prapatnom materijalu, transkriptima i dokaznim predmetima u predmetu *Tužilac protiv Darija Kordića i Marija Čerkeza*", javno, 23. januar 2003, str. 4; *Tužilac protiv Milana Martića*, predmet br. IT-95-11-A "Odluka po Zahtevu Jovice Stanišića za pristup poverljivom svedočenju i dokaznim predmetima u predmetu *Martić*", na osnovu pravila 75(G)(i)", javno, 22. februar 2008, par. 9.

<sup>24</sup> Odluka u predmetu *Krajišnik*, str. 5; V. takođe *Tužilac protiv Tihomira Blaškića*, predmet br. IT-95-14-A, "Odluka po zahtjevu žalilaca Darija Kordića i Marija Čerkeza za pomoć Žalbenog vijeća u dobivanju pristupa žalbenim podnescima i nejavnim postžalbenim podnescima i transkriptima u predmetu *Tužilac protiv Blaškića*", javno, 16. maj 2002, par. 15.

<sup>25</sup> Odluka u vezi s Miletićem, str. 4; v. takođe *Tužilac protiv Nikole Šainovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, "Odluka po Zahtevu Vlastimira Đorđevića za pristup transkriptima, dokaznim predmetima i dokumentima", javno, 16. februar 2010, par. 11 (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Šainović*).

<sup>26</sup> "Odluka po zahtevima Miće Stanišića i Stojana Župljanina da im se obelodane poverljivi dokumenti iz predmeta *Vojislav Šešelj* (IT-03-67)", javno 27. avgust 2010, par. 25 (dalje u tekstu: Odluka u vezi sa Stanišićem i Župljaninom); Odluka u predmetu *Milošević*, par. 11-12; Odluka u predmetu *Šainović*, par. 11.

<sup>27</sup> Odluka od 24. aprila 2008, par. 13.

<sup>28</sup> Odluka od 24. aprila 2008, par. 13; Odluka u predmetu *Krajišnik*, str. 5. Odluka u predmetu *Šainović*, par. 10.

slučajevima, ni materijal koji je u skladu s pravilom 70 dostavljen bilo tužilaštvu bilo odbrani u nekom predmetu ni njegov izvor ne mogu biti objelodanjeni optuženom u nekom drugom predmetu bez prethodnog pristanka davaoca informacija, nezavisno od toga da li je taj materijal korišćen kao dokaz u nekom ranijem predmetu.<sup>29</sup>

20. Na osnovu pravila 66(B) Pravilnika, tužilac mora, kad se to od njega zahteva, dozvoliti odbrani da pregleda sve knjige, dokumente, fotografije i predmete koji se nalaze u posedu ili pod nadzorom tužioca, a bitni su za pripremu odbrane ili ih tužilac namerava koristiti kao dokaze na suđenju, ili su pribavljeni od optuženog, ili su mu pripadali.

21. Istovremeno, na osnovu pravila 68(i) Pravilnika, Tužilac će što je pre moguće odbrani obelodaniti sve materijale koji po njegovim stvarnim saznanjima mogu upućivati na nevinost, odnosno ublažiti krivicu optuženog ili uticati na verodostojnost dokaza optužbe.

22. Ako odbrana smatra da tužilaštvo nije ispunilo svoje obaveze, ona može zatražiti obelodanjivanje dokaza koji su u posedu tužilaštva.

23. Veće napokon podseća da stalna praksa Međunarodnog suda, u vezi sa zahtevima drugih optuženih pred Međunarodnim sudom za obelodanjivanje dokumenata predloženih svedocima na pretresu, dokumenata za koje je zatraženo uvrštavanje u spis ili prihvaćenih dokaznih predmeta, ograničava to obelodanjivanje samo na dokazne predmete definitivno uvrštene u spis. Tako na primer, u predmetu br. IT-04-81-T *Tužilac protiv Momčila Perišića* (dalje u tekstu: predmet *Perišić*), konkretno u vezi sa zahtevom koji je podneo optuženi Zdravko Tolimir da mu se obelodane "poverljivi materijali koji su korišćeni prilikom ispitivanja svedoka, ali nisu uvršteni u dokaze ", Pretresno veće je konstatovalo da se takvi dokumenti ne mogu smatrati "poverljivim materijalima", proglasilo se nenadležnim da odlučuje po takvom zahtevu i odobrilo zahtev za obelodanjivanje dokaza koji su definitivno uvršteni u spis.<sup>30</sup> Pretresno veće je tom prilikom podsetilo optuženog Zdravka Tolimira da tužilaštvo zaista ima obavezu da obelodani materijal na osnovu pravila 66 i 68 Pravilnika.<sup>31</sup>

---

<sup>29</sup> Odluka od 24. aprila 2008, par. 14; Odluka u predmetu *Krajišnik*, str. 6.

<sup>30</sup> *Tužilac protiv Momčila Perišića*, predmet br. IT-04-81-T, "Odluka po hitnom zahtjevu Zdravka Tolimira za objelodanjivanje poverljivog materijala iz predmeta *Perišić*", javno, 30. septembar 2010. (francuska verzija zavedena 12. oktobra 2010) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Perišić*), par. 1, 11 i 13. V. u vezi s tim takođe: *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T "Odluka po Zahtjevu generala

24. Isto tako, Veće podseća da je u predmetu br. IT-05-87-A, *Tužilac protiv Nikole Šainovića i drugih*, Žalbeno veće takođe ograničilo obelodanjivanje dokaznih predmeta jednom drugom optuženom pred Međunarodnim sudom na "dokazne predmete" definitivno uvrštene u spis.<sup>32</sup>

## V. DISKUSIJA

### A. O molbi Službe za žrtve i svedoke

25. Veće napominje da je Služba za žrtve i svedoke (dalje u tekstu: VWS) samo obavestila pravnu savetnicu Veća o želji da se Veće u vezi sa Zahtevom posavetuje s tom službom. Međutim, Veće podseća da to nije valjani postupak jer na osnovu pravila 33(B) Veću ne treba podnositi nikakva molbu pre podnošenja napomena. Stoga Veće konstatuje da je od zavođenja Zahteva 2. juna 2011, do ove odluke, VWS imao dva meseca mogućnost da podnese svoje napomene o Zahtevu, da je to hteo, i da je odlučilo da to ne učini.

### B. O poverljivim *inter partes* dokumentima

26. Veće smatra da su poverljivi *inter partes* dokumenti korišćeni u predmetu *Šešelj* za koje podnosilac Zahteva traži pristup dovoljno identifikovani i da je njihova opšta priroda je precizno određena.

27. Zatim, što se tiče nekusa između predmeta *Stanišić i Simatović* i predmeta *Šešelj*, Veće konstatuje da se Optužnica odnosi na period od 1. avgusta 1991. do meseca septembra 1993, dok se optužnica podignuta protiv podnosioca Zahteva odnosi na period

---

Miletića za pristup poverljivim podacima u predmetu *Karadžić*", javno, 31. mart 2010, par. 1 i 20(a)(ii). Veće napominje da je zahtev za pristup bio opštije prirode: "dokazima koji će biti uvršteni u spis ili podneseni na poverljivoj osnovi tokom ostatka suđenja" i pretresno veće je naložilo obelodanjivanje "dokaznih predmeta"; v. takođe *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, "Odluka po Zahtevu odbrane za pristup transkriptima, dokaznim predmetima i dokumentima u predmetu *Đorđević*", javno, 10. jun 2009, par. 21 i str. 8.

<sup>31</sup> Odluka u predmetu *Perišić*, par. 11.

<sup>32</sup> *Tužilac protiv Nikole Šainovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, "Odluka po Zahtevu Vlastimira Đorđevića za pristup transkriptima, dokaznim predmetima i dokumentima", javno, 16. februar 2010, konkretno par. 21.



od 1. aprila 1991. otprilike do 31. decembra 1995.<sup>33</sup> Veće dakle smatra da postoji delimično, ali dovoljno vremensko preklapanje između dva predmeta.

28. Veće napominje da se Franku Simatoviću i optuženom sudi za počinjenje zločina kao što su progoni, ubistva, deportacija i nehumana dela (prisilno premeštanje), koji su navodno počinjeni u okviru udruženog zločinačkog poduhvata u kojem su učestvovali podnosilac Zahteva, optuženi i drugi učesnici, među kojima su bili Radovan Karadžić, Biljana Plavšić, general Ratko Mladić i Slobodan Milošević.<sup>34</sup> Stoga Veće smatra da su ta činjenična preklapanja dovoljna.

29. Veće konačno napominje da se podnosiocu Zahteva sudi za zločine koji su navodno počinjeni u Bosni i Hercegovini (dalje u tekstu: BiH), u opštinama Bijeljina, Bosanski Šamac, Doboj, Sanski Most, Srebrenica/Trnovo i Zvornik, a u Hrvatskoj u SAO Krajini i SAO Slavoniji, Baranji i Zapadnom Sremu.<sup>35</sup> Istovremeno, Optužnica se odnosi na šire geografsko područje, budući da su se neki zločini za koje se tereti Optuženi navodno počinjeni u BiH u opštinama Ilijaš, Vogošća, Novo Sarajevo, Ilidža, Rajlovac, Mostar, Nevesinje i Brčko, ali i u nekim delovima Vojvodine u Republici Srbiji.<sup>36</sup> Naposletku, Veće napominje da se podnosiocu Zahteva sudi za zločine koji su navodno počinjeni u nekim opštinama BiH i na nekim područjima Hrvatske koji su takođe navedeni u Optužnici u ovom predmetu (Bijeljina, Bosanski Šamac, Zvornik, SAO Krajina i SAO Slavonija, Baranja i Zapadni Srem).<sup>37</sup> Stoga Veće smatra da je geografsko preklapanje između dva predmeta, iako delimično, ipak dovoljno.

30. Veće stoga smatra da mogu postojati "dobri izgledi"<sup>38</sup> da bi poverljivi *inter partes* dokumenti iz pretpretresne i pretresne faze postupka u predmetu *Šešelj* pomogli podnosiocu Zahteva da izvede svoje dokaze.

31. Veće, naime, smatra da je postojanje činjeničnog, geografskog i vremenskog nekusa između dva predmeta, makar i delimično, dovoljno da opravda pristup svim

---

<sup>33</sup> Optužnica, par. 8(a), 15, 18, 28, 31, 34; Optužnica protiv Franka Simatovića, par. 11.

<sup>34</sup> Optužnica par. 8, 15-34; Optužnica protiv Franka Simatovića, par. 12, 19-63.

<sup>35</sup> Optužnica protiv Franka Simatovića, par. 19-61.

<sup>36</sup> V. konkretno Optužnica, par. 6, 12, 14.

<sup>37</sup> Optužnica protiv Franka Simatovića, par. 19-61; Optužnica, par. 6.

<sup>38</sup> Odluka u predmetu *Milošević*, par. 8; Odluka od 24. aprila 2008, par. 12.

poverljivim *inter partes* dokumentima u predmetu *Šešelj*, s obzirom na to da, kao što je podsetilo Žalbeno veće, za to postoji ne preterano zahtevan kriterijum, a to je postojanje "dobrih izgleda" da obelodanjeni dokumenti pomognu podnosiocu Zahteva da pripremi svoju odbranu i da nije potrebno da se navede konkretan razlog zbog kojeg postoji verovatnoća da će baš svaki od tih materijala biti od koristi.<sup>39</sup>

32. Isto tako, Veće smatra da od trenutka kada se nekom optuženom odobri pristup poverljivim dokaznim predmetima, iskazima svedoka poverljivog karaktera ili transkriptima sa zatvorenih sednica iz drugih predmeta koje je rešavao Međunarodni sud, njemu se mora omogućiti pristup zahtevima, podnescima i odlukama koji se eventualno na njih odnose.<sup>40</sup> Naime, načelo jednakosti sredstava pretpostavlja da je optuženi stavljen u istu poziciju kao i tužilaštvo koje ima pristup svim *inter partes* podnescima, kako bi mogao da shvati postupak i dokazne predmete, i da oceni njihovu relevantnost u odnosu na svoj predmet.<sup>41</sup> Stoga Veće smatra da podnosiocu Zahteva treba odobriti pristup poverljivim *inter partes* podnescima i odlukama u predmetu *Šešelj* s obzirom na to da mu ti dokumenti mogu pomoći u izvođenju njegovih dokaza.

33. Međutim, Veće ocenjuje da poverljivi *inter partes* podnesci i odluke koji se odnose na zdravstveno stanje optuženog ne mogu nikako pomoći podnosiocu Zahteva u pripremi njegove odbrane.

34. Konačno, Veće ocenjuje da su ispunjeni uslovi da se podnosiocu Zahteva odobri pristup sledećoj poverljivoj *inter partes* dokumentaciji u celosti: svim transkriptima zatvorenih sednica, svim poverljivim dokaznim predmetima, svim poverljivim *inter partes* podnescima strana u postupku i poverljivim odlukama osim onih koji se odnose na zdravstveno stanje optuženog.

### **C. O poverljivim *ex parte* dokumentima**

---

<sup>39</sup> Odluka u predmetu *Milošević*, par. 11; Odluka u vezi s Miletićem, str. 4; v. u tom smislu i Odluka u vezi sa Stanišićem i Župljaninom, par. 33-36.

<sup>40</sup> Odluka u vezi sa Stanišićem i Župljaninom, par. 25; Odluka u predmetu *Milošević*, par. 11-12.

<sup>41</sup> Odluka u vezi s Miletićem, str. 4; Odluka u predmetu *Šainović*, par. 11.

35. Veće smatra da podnosilac Zahteva nije pokazao da je neophodno, kako bi se garantovalo njegovo suštinsko pravo na pravičan postupak, da ima pristup *ex parte* dokumentima predloženim u predmetu *Šešelj*. Osim toga, Veće smatra da podnosilac Zahteva nije pokazao da u odnosu na njega nije opravdano zadržavanje *ex parte* statusa dokumenata predloženih u predmetu *Šešelj*. Veće stoga zaključuje da nije zadovoljen viši standard u vezi s pristupom poverljivim *ex parte* dokumentima u predmetu *Šešelj*.

#### **D. O poverljivim dokumentima na osnovu pravila 70 Pravilnika**

36. Veće smatra da se poverljiva dokumentacija uvrštena u ovaj spis na osnovu pravila 70 Pravilnika može obelodaniti podnosiocu Zahteva samo uz prethodni pristanak davaoca informacija. Stoga, Veće odobrava podnosiocu Zahteva pristup tim dokumentima ukoliko je za to prethodno prikupljen potreban pristanak.

#### **E. O poverljivim dokumentarnim dokazima koji su predloženi ali nisu uvršteni u spis**

37. Veće smatra da nije nadležno da razmatra zahtev za obelodanjivanje dokumentarnih dokaza koje su strane u postupku predložile, ali koji nisu uvršteni u spis, pa stoga nemaju status dokaznih predmeta. Međutim, Veće podseća podnosioca Zahteva da je tužilaštvo jedinstven i nerazdvojiv organ, pa tim tužilaštva koji postupa u predmetu *Stanišić i Simatović* mora ispuniti svoje obaveze obelodanjivanja koje mu nameću pravila 66 i 68(i) Pravilnika, obelodanjivanja koje bi se eventualno moglo ticati dokumentarnih dokaza koji su strane u postupku ponudile, ali koji nisu uvršteni u spis.<sup>42</sup>

#### **F. O zaštićenim svedocima u predmetu *Šešelj* kojima je odobrena zaštitna mera odgođenog obelodanjivanja identiteta u predmetu *Stanišić i Simatović***

38. Što se tiče zahteva tužilaštva za odgodu obelodanjivanja poverljivih dokumenata koji se odnose na zaštićene svedoke u predmetu *Šešelj*, kojima je istovremeno odobrena mera odgođenog obelodanjivanja identiteta u predmetu *Stanišić i Simatović* i koji bi

---

<sup>42</sup> V. u tom smislu "Odluka po Zahtevu Miće Stanišića za dostavljanje spiska dokaznih predmeta i dokumenata označenih radi identifikacije (MFI) iz predmeta *Vojislav Šešelj* (IT-03-67)", javno, 1. avgust 2011, par. 23-24.

mogli biti pozvani da svedoče u predmetu *Stanišić i Simatović*, Veće smatra da je taj zahtev bespredmetan s obzirom na to da je tužilaštvo završilo svoje izvođenje dokaza u predmetu *Stanišić i Simatović* 5. aprila 2011.<sup>43</sup>

39. Naime, Veće smatra da za taj zahtev više nema razloga zato što je identitet svih svedoka tužilaštva, kojima je bila odobrena mera odgođenog obelodanjivanja identiteta u predmetu *Stanišić i Simatović*, nužno bio obelodanjen podnosiocu Zahteva, budući da su ti svedoci već svedočili. Stoga obelodanjivanje poverljivih dokumenata iz predmeta *Šešelj* koji se odnose na te svedoke više ne može da ugrozi zaštitne mere odobrene svedocima u predmetu *Stanišić i Simatović*.

#### **G. O poverljivim *inter partes* dokumentima koji su uvršteni u spis na zahtev optuženog i o podnescima optuženog**

40. Veće nalaže optuženom da u roku od 30 dana od ove odluke obavesti Sekretarijat Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Sekretarijat) o poverljivim dokumentima iz pretpretresne i pretresne faze u predmetu *Šešelj* koji su već sad dostupni *inter partes*, a potom postepeno o novim *inter partes* dokumentima koji budu zavedeni, kako bi oni bili obelodanjeni podnosiocu Zahteva.

41. Veće podseća optuženog da mora savesno ispunjavati tu obavezu, jer su u igri prava podnosioca Zahteva, i poziva Sekretarijat da pomogne optuženom ukoliko bude imao poteškoća pri ispunjavanju te obaveze.

#### **H. Obim ove odluke**

42. Veće smatra da treba, pravičnosti radi, *proprio motu* proširiti primenu ove Odluke na saoptuženog, Jovicu Stanišića, kako bi on i podnosilac Zahteva imali jednaku mogućnost pristupa poverljivim *inter partes* dokumentima iz predmeta *Šešelj* s obzirom na to da je neksus između predmeta *Stanišić i Simatović* i predmeta *Šešelj* isti bez obzira

---

<sup>43</sup> *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, "Odluka po zahtevu tužilaštva za ponovno otvaranje dokaznog postupka tužilaštva i za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka", poverljivo, 7. jun 2011, par. 12.

da li se uzimaju u obzir optužbe protiv Jovice Stanišića ili optužbe protiv podnosioca Zahteva.<sup>44</sup>

## VI. DISPOZITIV

43. **IZ TIH RAZLOGA**, na osnovu pravila 54, 70, 73 i 75(F) Pravilnika, Veće

### **DELIMIČNO ODOBRAVA** Zahtev i

(a) **NALAŽE** stranama da, u roku od 30 dana od donošenja ove odluke Sekretarijatu navedu poverljive dokumente iz pretpretresne i pretresne faze postupka u predmetu *Šešelj* koji su već dostupni *inter partes*, a zatim postepeno kako se budu zavodili, nove *inter partes* dokumente koji ne podležu pravilu 70 Pravilnika, kako bi bili obelodanjeni podnosiocu Zahteva, odnosno:

- (i) sva svedočenja i transkripte zatvorenih i delimično zatvorenih sednica pretresa;
- (ii) sve poverljive dokazne predmete;
- (iii) sve poverljive *inter partes* podneske
- (iv) sve poverljive *inter partes* odluke Veća.

(b) **NALAŽE** tužilaštvu da identifikuje dokumente koji podležu pravilu 70 Pravilnika i da odmah stupi u kontakt s davaocem informacija kako bi saznalo da li davalac informacija pristaje da se dokument obelodani, nakon čega će obavestiti Sekretarijat o odgovoru navedenog davaoca informacija;

(c) **NALAŽE** Sekretarijatu da odmah podnosiocu Zahteva obelodani poverljive *inter partes* dokumente koje su strane u ovom postupku identifikovale u skladu s paragrafom (a), a isključujući dokumente navedene u paragrafu (d);

---

<sup>44</sup> Naime, u Odluci od 24. aprila 2008, Veće je Jovici Stanišiću odobrilo samo pristup poverljivim *inter partes* dokumentima iz predmeta *Šešelj*, ograničenim na neke specifične teme i odbilo zahtev za pristup *ex parte* dokumentima i poverljivim podnescima iz predmeta *Šešelj*.

(d) **NALAŽE** Sekretarijatu da ne obelodanjuje poverljive podneske i odluke koji se odnose na zdravstveno stanje optuženog;

(e) **NALAŽE** Sekretarijatu da se suzdrži od obelodanjivanja bilo kog dokumenta tužilaštva koji podleže pravilu 70 Pravilnika dok ga tužilaštvo ne obavesti da je dobilo pristanak davaoca informacija prema odredbama iz paragrafa (b) gore, i to čak i ako je navedeni davalac informacija već pristao da se dotični dokument koristi u nekom prethodnom predmetu. Ako se ne može dobiti pristanak davaoca informacija koji je stavio na raspolaganje dotične dokumente koji podležu pravilu 70 Pravilnika, ti dokumenti ne mogu da se obelodane;

(f) **NALAŽE** Sekretarijatu da pomogne optuženom u slučaju da on ima poteškoća da ispuni svoju obavezu da identifikuje i obelodani podnosiocu Zahteva sve poverljive *inter partes* podneske zavedene u ime optuženog, kao i sve poverljive dokaze zavedene u spis na zahtev optuženog;

(g) **NALAŽE** da nijedan *ex parte* dokument predodan u predmetu *Šešelj* ne bude obelodanjen podnosiocu Zahteva;

(h) **NALAŽE** da se – osim u slučaju izričitog odobrenja Veća, koje bi se u dovoljnoj meri uverilo da je obelodanjivanje gore navedenih poverljivih *inter partes* dokumenata trećim licima apsolutno neophodno za pripremu odbrane podnosioca Zahteva – dotični, njegov branilac i svi saradnici koji su dobili nalog ili odobrenje da se upoznaju s dotičnim dokumentima, uzdrže od:

(i) obelodanjivanja trećim licima identiteta svedoka, njihovih adresa, pismenih izjava, transkripata njihovih iskaza, dokaznih predmeta ili bilo koje druge informacije koja bi omogućila da ih se identifikuje i koja bi narušila poverljivi status postojećih zaštitnih mera;

(ii) obelodanjivanja trećim licima bilo kojeg poverljivog dokaza, dokumentarnog ili drugog, ili od otkrivanja, u potpunosti ili delimično, sadržaja bilo kog poverljivog dokaznog predmeta u predmetu *Šešelj*;

(iii) stupanja u kontakt sa svakim svedokom čiji je identitet zaštićen.

Ako, iz razloga pripremanja odbrane podnosioca Zahteva poverljivi dokumenti budu obelodanjeni trećim licima uz odobrenje Veća, podnosilac Zahteva ili njegovi branitelji moraće obavestiti svako lice koje ih primi da je zabranjeno da kopiraju, reprodukuju ili objavljuju, u celosti ili delimično, svaku poverljivu informaciju ili da je obelodane nekom drugom licu; osim toga, ako je neko lice primilo neki od tih dokumenata moraće ga vratiti podnosiocu Zahteva, njegovim braniocima ili bilo kom drugom licu koje su oni ovlastili, čim mu dokument više ne bude trebao za pripremanje odbrane.

U svrhu paragrafa (h), u kategoriju trećih lica se ne ubrajaju: i) podnosilac Zahteva, ii) njegovi branioci, iii) svi saradnici koji su dobili nalog ili odobrenje jednog branioca da konsultuju poverljive dokumente i iv) osoblje Međunarodnog suda, uključujući i službenike tužilaštva.

Ako se neki branilac podnosioca Zahteva ili član tima odbrane kojem je odobreno da konsultuje poverljive *inter partes* dokumente u predmetu *Šešelj* povuče iz predmeta *Stanišić i Simatović*, vratiće Sekretarijatu sve poverljive dokumente koji će mu biti dostavljeni na osnovu ove Odluke.

- (i) **PODSEĆA** da su sve zaštitne mere prvobitno odobrene u predmetu *Šešelj* i dalje na snazi u postupku protiv podnosioca Zahteva, a na osnovu pravila 75(F)(i) Pravilnika.
- (j) **ODLUČUJE** *proprio motu*, pravičnosti radi, da proširi primenu ove odluke na Jovicu Stanišića, kojem je tako odobren pristup poverljivim dokumentima u predmetu *Šešelj* pod istim uslovima kao i podnosiocu Zahteva.

**ODBIJA** Zahtev u preostalom delu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na francuskom.

/potpis u originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsedavajući

Dana 3. avgusta 2011.

Hag (Holandija)

**[pečat Međunarodnog suda]**